

## **04. Stadtratsprotokoll / 04<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Donnerstag, 11. Februar 2021, 18.00 Uhr**

**Séance du jeudi 11 février 2021 à 18h00**

**Ort: Kongresshaus Biel, Konzertsaal**

**Lieu: Palais des Congrès, salle de concert**

---

### **Anwesend / Présents:**

Akamba Frédérica, Augsburg-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Cuixeres Manon, De Maddalena Daniela, Francescutto Luca, Gurtner-Oesch Sandra, Halter Marisa, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Kohler Silja, Liechti Kathleen, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Rochat Julien, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Gianna, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Trafelet Salome, van der Meer Marion, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Epper Bettina, Hamdaoui Mohamed, Iseli Isabelle, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard

### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderat Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Steidle Silvia

### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

-

### **Vorsitz / Présidence:**

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

### **Sekretariat / Secrétariat:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 51. | Dringliches Postulat 20200285, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR,<br>«Wie spät ist es?».....                                                                                                                                                                                                           | 143 |
| 52. | Postulat 20200189, Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen,<br>«Vermehrte Fahrradkontrollen in der Stadt Biel» .....                                                                                                                                                                                  | 144 |
| 53. | Postulat 20200226, De Maddalena Daniela, Grüne, «Unnötigen Lärm<br>durch dröhnende Motoren von Balzfahrern büssen!» .....                                                                                                                                                                                      | 147 |
|     | • Ordnungsantrag.....                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 149 |
| 54. | Überparteiliches Postulat 20200190, Tennenbaum Ruth,<br>Fraktion Einfach libres!, Briechle Dennis, Fraktion GLP+,<br>Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO,<br>Rebetez Maurice, Fraktion PSR, Molina Franziska, EVP,<br>«Weg mit dem Schwerverkehr auf der Reuchenettestrasse» ..... | 149 |
| 55. | Postulat 20200192, Briechle Dennis, GLP, «Begegnungszone Zentralplatz»                                                                                                                                                                                                                                         | 150 |
| 56. | Postulat 20200252, Heiniger Peter, PdA, «Autofreie Altstadt» .....                                                                                                                                                                                                                                             | 153 |
|     | • Ordnungsantrag.....                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 156 |
| 57. | Dringliches Postulat 20200361, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO,<br>«Ein ziemlicher Käse» .....                                                                                                                                                                                                                | 157 |
| 58. | Ordnungsantrag .....                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 160 |
| 59. | Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20210048, Akamba Frederica,<br>PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani<br>Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon,<br>JUSO, «Wiederaufbau der Gruppe der Parlamentarierinnen» .....              | 160 |
| 60. | Postulat 20200256, Frank Lena, Grüne, «Nachhaltige Beschaffung» .....                                                                                                                                                                                                                                          | 160 |
| 61. | Postulat 20200290, Briechle Dennis, GLP, «Für eine liberalere Nutzung<br>des öffentlichen Grundes» .....                                                                                                                                                                                                       | 161 |
| 62. | Überparteiliches Postulat 20200255, Hamdaoui Mohamed, CVP,<br>Pittet Natasha, PRR, «Ein historisches Inventar der Strassen und Plätze» ....                                                                                                                                                                    | 162 |
| 63. | Interpellation 20200258, Gugger Reto, BDP, «Renovationsfonds bei<br>Stockwerkeigentum im Besitz der Stadt Biel» .....                                                                                                                                                                                          | 162 |
| 64. | Überparteiliche Interpellation 20200259, Francescutto Luca, SVP, Hamdaoui<br>Mohamed, CVP, «10-Jährige mit islamischem Kopftuch in der Schulklasse»                                                                                                                                                            | 162 |
| 65. | Überparteiliche Interpellation 20200257, Bord Pascal, PRR,<br>Gonzalez Glenda, PSR, «Sind die durch die Stadt organisierten<br>Architekturwettbewerbe den Deutschschweizern vorbehalten?» .....                                                                                                                | 164 |
| 66. | Neueingänge.....                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 165 |

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Je vous souhaite la bienvenue à cette deuxième soirée du Conseil de ville. Ich bedanke mich herzlich bei Ihnen allen für die disziplinierte Debatte gestern Abend und hoffe, dass es heute so weiter geht und wir die Traktandenliste wieder einmal abarbeiten können. Die Redezeitbegrenzung von drei Minuten für Einzelsprechende halte ich aufrecht

**51. Dringliches Postulat 20200285, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Wie spät ist es?»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Gemeinderat beantragt, das dringliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Vlaiculescu Christiane, au nom du Groupe PSR:** Je remercie le Conseil municipal de sa réponse. Certes, l'horloge en question est propriété des Transports publics biennois (Tpb) et les raisons de son non-remplacement sont clairement expliquées dans la réponse. Le Groupe PSR peut entendre et comprendre que la situation actuelle est difficile. Dans ce contexte, il faut rappeler qu'à la suite des «scandales des subventions» chez CarPostal et BLS, les commanditaires que sont la Confédération et le Canton de Berne veillent consciencieusement à ce que les ressources financières soient utilisées exclusivement dans le strict respect des dispositions légales. Dès lors, le remplacement de l'horloge se situerait dans une zone grise, même si l'on peut assurément y voir un intérêt pour la clientèle.

Le Groupe PSR prend note que ce problème devrait être résolu lors des travaux de révision partielle des installations du funiculaire d'Evilard au mois de juillet 2021. Il n'en demeure pas moins qu'une horloge est, pour nous, un élément du service public. À ce sujet, permettez-moi de rappeler que la problématique ne concerne pas uniquement la clientèle des Tpb mais également les habitant-e-s de ce quartier. Pourquoi ne pas procéder au remplacement de cette horloge à titre provisoire, même si on peut lire à la fin de la réponse: *«Le Conseil municipal part du principe qu'il est raisonnable de renoncer temporairement au remplacement de cette horloge»*? Le Groupe PSR est d'accord avec l'adoption du postulat **mais pas avec sa radiation du rôle.**

**de Maddalena Daniela, Grüne:** Schaffe ich es noch, die Bahn zu erreichen oder nicht? Es wird knapp...ausser Atem will ich einen Blick auf die Uhr bei der Leubringenbahn werfen, um zu wissen, ob es reicht oder ob ich meinen Halbmarathon abbrechen kann. Vergeblich - denn die Uhr ist weg! Ein Ärgernis für alle täglichen NutzerInnen der Bahn. Da die Stadt Biel nicht Eigentümerin des Gebäudes ist, hat sie keinen Einfluss auf die Anbringung einer Uhr. Es ist verständlich, dass gespart werden soll und muss, und das Fehlen einer Uhr ist ein kleines Problem. Corona winkt hämisch von der leeren Stelle, an welcher sich die von der Zeit gehetzten Passagiere vergewisserten, ob sie die Bahn noch erreichen. Bleibt zu hoffen, dass die Uhr irgendeinmal nach Corona wieder an ihrer Stelle hängen und allen Gestressten den Weg ein wenig erleichtern wird. Aus Spargründen bitte ich auch meine Fraktion, dem Gemeinderat zu folgen.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Es besteht Einigkeit darüber, dass wieder eine Uhr angebracht werden soll, das steht nicht zur Diskussion. Ich bitte Sie aber, zur Kenntnis zu nehmen, dass zur Zeit in der ÖV-Branche ein extremes «Kontrollregime» herrscht, zum Teil verständlich nach Vorfällen wie bei der Postauto AG, der Berner Alpenbahngesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon (BLS) oder den Verkehrsbetrieben Luzern (VBL). Allerdings, einige kennen dies noch von der Berner Finanzaffäre, versagen diese Kontrollsysteme oft. Dazu kommt Corona: der öffentliche Verkehr hat enorme Passagierrückgänge durch die vom Bundesrat erlassenen Massnahmen (Homeoffice) zu verzeichnen. Nicht nur im Jahr 2020 sondern auch 2021 werden zusätzliche Entschädigungen notwendig. Mit Sicherheit wird genauestens überprüft werden, dass diese Mittel nicht zweckentfremdet verwendet werden, Spielräume gibt es keine mehr. Der Kanton sowie der Bund verlangten bereits 2020 explizit, dass betrieblich nicht zwingend notwendige Projekte aufgeschoben werden. Die Uhr gehört eben leider auch dazu. Längerfristig wird sich aber eine Lösung finden. Was die «Service public»-Idee anbelangt, muss ich Frau Vlaiculescu leider enttäuschen. Die Aufgabe der Verkehrsbetriebe (VB) ist es, dafür zu sorgen, dass die Verbindungen zwischen Bus und Bahn funktionieren. Noch im Stadtratssaal in der Burg wurde vor 15 Jahren ein Kredit für die Ausstattung des öffentlichen Raums mit Uhren und Stelen genehmigt, eine davon steht bei der Leubringenbahn. Es wurde entschieden, dass die klassischen Uhren durch diese, zum Teil mit Uhren ausgestatteten Stelen ersetzt werden. Der «Service public» soll allen offenstehen und nicht nur den Nutzenden des ÖV. Das Problem kann somit nicht an eine nicht zuständige Organisation übertragen werden. Deshalb bitte ich Sie, das Postulat abzuschreiben, der Gemeinderat hat sein Möglichstes getan und diese Geschichte endet hier, aber nicht der Weg zu einer neuen Uhr.

## **Abstimmung**

- über den Antrag des PSR, das dringliche Postulat erheblich zu erklären, aber nicht abzuschreiben

**Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird somit erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.**

## **52. Postulat 20200189, Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Vermehrte Fahrradkontrollen in der Stadt Biel»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** In den Wintermonaten sind vermehrt VelofahrerInnen ohne Licht unterwegs. Oder sie missachten Rotlichter, tragen Kopfhörer und haben das Gefühl, die einzigen Verkehrsteilnehmenden zu sein. Mit der Missachtung dieser Verkehrsregeln provozieren sie Unfälle. Tagtäglich begegne ich VelofahrerInnen, die auf dem Trottoir fahren und dann laut werden, wenn sie anhalten und absteigen müssen, weil wir keinen Platz machen. Sie denken, wir müssten als

FussgängerInnen Platz machen. Wir werden sehen, wie sich die Verkehrssituation mit der neuen Verkehrsregelung entwickeln wird, da seit diesem Jahr Kinder bis 12 Jahren auf dem Trottoir fahren dürfen, wenn ein Radweg fehlt. Der Stellungnahme des Gemeinderates ist zu entnehmen, dass zwischen der Stadt Biel und der Kantonspolizei Bern ein Vertrag besteht. Gestützt darauf hat die Stadt die Möglichkeit, Einfluss auf die Verkehrskontrollen der Kantonspolizei zu nehmen und sie wird vermehrt Fahrradkontrollen durchführen. Ich bin mit der Antwort des Gemeinderates zufrieden und mit der Erheblicherklärung und Abschreibung des Postulats einverstanden.

**Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO:** Fahrradkontrollen können durchaus nützlich sein. Es ist aber nicht sinnvoll, nur die Fahrräder zu kontrollieren. Generell ist die Wirksamkeit von Kontrollen sehr gering. Die Prävention bei Jugendlichen und Kindern hat einen grösseren Effekt und ist eine wichtige Aufgabe der Polizei. Aber eigentlich sollten alle VerkehrsteilnehmerInnen, die sich nicht an die Regeln halten, kontrolliert werden. Als Beispiel die Murtenstrasse, wo ständig Autos auf dem Fahrradstreifen stehen, weil sie auf einen Parkplatz warten. Die Fraktion SP/JUSO unterstützt den Antrag des Gemeinderates.

**Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Les Verts:** C'est un plaisir et un honneur de prendre la parole ce soir devant vous, pour la première fois, concernant le postulat de Madame Veronika Schneider. Le Groupe Les Verts vous propose de suivre la proposition du Conseil municipal. Cependant, j'aimerais ajouter quelques commentaires. J'ai, tout d'abord, été surprise par la formulation employée par l'intervenante. Je cite et traduit ensuite: *«...,wie vermehrt Fahrradkontrollen durchgeführt werden können, ohne die Gesamtzahl der Verkehrskontrollen zu erhöhen.»* - *«..., comment faire davantage de contrôles de cyclistes sans augmenter le nombre de contrôles totales de la circulation»*. Le seul moyen est de diminuer le nombre de contrôles des automobilistes au profit des contrôles de cyclistes. Est-ce bien cela que vous demandez?

Deuxièmement, la demande du postulat se base sur l'observation d'une augmentation d'infractions et d'accidents cyclistes. La formulation laisse à penser que les cyclistes respecteraient de moins en moins les règles de la circulation. J'aimerais attirer votre attention sur l'éventualité d'une variable cachée. Pour illustrer ce qu'est une variable cachée, je vous donne un exemple. On observe que plus il y a d'églises dans une ville, plus il y a de viols. C'est une corrélation qui fonctionne. La corrélation ne se fait évidemment pas entre le nombre d'églises et le nombre de viols, mais avec la variable cachée qui est la grandeur de la ville. Plus une ville est grande, plus elle compte d'églises, et donc plus une ville est grande, plus on y observe de criminalité. Pour en revenir à nos vélos, il serait intéressant de vérifier si l'augmentation des infractions et accidents cyclistes n'est pas à mettre en relation avec l'augmentation de la population cycliste, à l'intérieur de laquelle il y aurait une proportion de cyclistes qui ne respectent pas les règles et qui va donc en augmentant. De même que pour les automobilistes, il faut malheureusement compter avec une proportion incompressible d'irréductibles qui dérogent aux règles de la circulation. Maintenant, si tel était le cas, que la population cycliste augmente, n'y aurait-il pas là un argument pour appliquer une loi chère à l'économie de marché, celle de l'offre et de la demande? La Ville pourrait étendre et améliorer les infrastructures de circulation des cyclistes, sans augmenter le total des infrastructures de la circulation routière et donc au détriment de la circulation des automobiles. Voilà ce que serait ma proposition pour davantage de contrôles de cyclistes sans augmenter le nombre total des contrôles de la circulation. Il faudrait déployer en

masse la mobilité douce et réduire en masse le trafic motorisé. Il semblerait que cela soit une des directions envisagée pour atteindre la neutralité carbone. Qu'est-ce qu'on attend?

**Wiederkehr Martin, SP:** Ich möchte zuerst Art. 5 der Bundesverfassung zitieren: *«Staatliches Handeln muss im öffentlichen Interesse liegen und verhältnismässig sein.»*. Unter diesem Aspekt sind auch die Verkehrskontrollen, Verkehrsregeln und das Zusammenleben der Verkehrsteilnehmenden betrachtet werden. Die vermehrte Kontrolle von Fahrradfahrenden verstehe ich bis zu einem gewissen Grad, denn im Winter sind beispielsweise immer wieder Velos ohne Licht unterwegs und die Zahl der Velofahrenden in der Stadt Biel nimmt zu. Vorallem die E-Bike-Fahrende nehmen stetig zu und der Strassenraum wird knapper. Auch dadurch, dass sich die Leute vermehrt mit unterschiedlichen Fahrzeugen, also nicht nur mit dem Auto, auf den Strassen bewegen. Deshalb ist die Frage, ob das Trottoir auch als Fahrweg für Velos Sinn macht unter dem Aspekt der Verhältnismässigkeit zu prüfen. Als Beispiel nehme ich die Neuenburgstrasse, die einen Radweg hat, auf welchem die Kinder fahren sollten. Ich habe mir ein Bild davon gemacht. Neben dem Velostreifen sausen 40-Tonnen-Lastwagen durch. Pardon, aber in diesem Fall ist das Trottoir der einzige sichere Weg, um das Leben der Velofahrenden zu schützen. In solchen Situationen geht es nicht darum, Bussen zu verteilen. Es müssen Massnahmen getroffen werden und unsere Stadt muss sich baulich verändern, um die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmenden zu verbessern. Die FussgängerInnen sollen auf dem Trottoir geschützt sein, und selbstverständlich haben E-Bikes dort nichts verloren. Die Polizei soll jedoch die Verhältnismässigkeit wahren, wie das die Bundesverfassung auch vorsieht. Ein Beispiel dazu: am Sonntagmorgen um 9 Uhr wird neben meinem Haus am Seeuferweg auf dem Trottoir eine Polizeikontrolle durchgeführt. Zu dieser Zeit laufen dort ein paar Jogger und alle Viertelstunde fährt mal ein Velo vorbei, ohne dass sie sich gegenseitig behindern. Die Polizei verteilt innerhalb von einer Stunde drei Bussen. Das ist in keiner Art und Weise verhältnismässig! Bei schönem Wetter nachmittags um 16 Uhr, wenn die Grossmütter mit den Rollatoren und Familien mit Kinderwagen unterwegs sind und ein E-Bike auf dem Trottoir fährt, ist keine Polizei da und verteilt Bussen... Es wäre verhältnismässiger, die Kontrollen zu den neuralgischen Zeiten durchzuführen. Jedoch fehlt es der Polizei am Sonntagnachmittag aufgrund der Sparmassnahmen an Ressourcen. Ich bitte die Baudirektion, die notwendigen Massnahmen zu ergreifen, um die Verkehrssicherheit von VelofahrerInnen und FussgängerInnen zu verbessern.

**Francescutto Luca, UDC:** Monsieur Wiederkehr, j'ai juste un léger problème avec votre intervention. Il y a deux semaines, Monsieur Rebetez s'est plaint qu'il y avait des trottinettes sur les trottoirs et vous êtes du même parti et vous défendez aujourd'hui les vélos sur les trottoirs. Il faut vous mettre d'accord. Je ne veux pas rentrer dans les détails car j'ai déjà expliqué nombre de choses sur cette problématique mais pour la route de Neuchâtel et d'autres routes, le Conseil municipal donne des ordres à la Police cantonale. Entre autre, il est ordonné de procéder à des contrôles à certains lieux de la Ville, notamment pour les vélos. La Police cantonale applique ces ordres et ne fait rien de plus. C'est un peu difficile de décider de manière arbitraire qui recevra une amende. J'estime que la route de Neuchâtel n'est pas plus dangereuse que le Faubourg du Lac. La piste cyclable est dans les normes, et le seul problème est que la chaussée est complètement déformée, ce qui la rend dangereuse à certains endroits. Mais lorsqu'on circule à vélo sur la route, on doit être sûr de soi ou faire des cours. À mon avis, le trottoir est destiné aux piétons et la piste cyclable au vélos.

**Wiederkehr Martin, SP:** Das Stichwort ist «verhältnismässig», Monsieur Francescutto, und nicht «grundsätzlich» oder «immer und ewig». Unsere Gesetze sind nicht schwarz/weiss sondern haben einen gewissen Sinn und sollen - wie auch JuristInnen bekannt - verhältnismässig sein. Mein Anspruch gegenüber der Polizei ist, dass sie je nach Situation verhältnismässig und nicht einfach nach Vorschrift agiert. An der Neuenburgstrasse nimmt der Vater gerne CHF 40 Busse in Kauf und fährt jeden Tag auf dem Trottoir, um das Leben seines Kindes zu schützen. Somit wirkt sich die Busse lediglich auf die Staatskasse und das Portemonnaie aus, aber nicht auf die Verkehrssicherheit.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Da wir ja so viel Zeit haben, möchte ich dazu zwei Dinge anfügen: schade, dass so lange über einen Vorstoss debattiert wird, der inhaltlich klar ist. Zweitens ist Herr Wiederkehr, obwohl ich ihn sehr schätze, auf dem Irrweg. Wenn es sich um ein Verbot handelt, stellt sich nur die Frage, ob die Kontrolle verhältnismässig ist oder nicht. Aber ein Verbot bleibt ein Verbot. Wer dieses nicht beachtet, muss als Konsequenz eine Busse in Kauf nehmen und kann eventuell später strafmildernde Gründe geltend machen.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Ich bin erstaunt über diese interessante Diskussion. Grundsätzlich kann ich anfügen, dass es bei den Kontrollen von Verkehrsteilnehmenden im öffentlichen Raum weder dem Gemeinderat noch der zuständigen Direktion oder der Polizei darum geht, den Veloverkehr zu behindern. Tatsächlich haben wir in den letzten Jahren deutlich mehr Beschwerden von FussgängerInnen, die sich im öffentlichen Raum nicht mehr sicher fühlen. Dies vor allem aufgrund von Behinderungen oder Gefährdungen durch Velofahrende, welche sich nicht an die Verkehrsregeln halten. Der Polizei als auch dem Gemeinderat ist wichtig, dass die Schwächsten im Strassenverkehr - die FussgängerInnen, vorwiegend ältere Personen und kleine Kinder - geschützt sind. In diesen Situationen ist ein punktuelles Eingreifen mittels Kontrollen der Polizei angebracht, um eine gewisse Sensibilisierung zu erreichen. Der Gemeinderat sowie auch meine Direktion unterstützen die Förderung des Veloverkehrs in der Stadt Biel, genauso wichtig sind jedoch auch die Sicherheitsaspekte. Zur Verhältnismässigkeit habe ich dem Votum von Herrn Bohnenblust nichts hinzuzufügen ausser, dass wir keine Befugnis haben, in das operative Geschäft der Polizei einzugreifen und über die Kontrollen detailliert zu bestimmen. Bei praktisch jedem Geschäft, welches den öffentlichen Raum betrifft, überprüft der Gemeinderat, ob bauliche Massnahmen zur Sicherheit aller Verkehrsteilnehmenden notwendig sind oder verbessert werden müssen.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

### **53. Postulat 20200226, De Maddalena Daniela, Grüne, «Unnötigen Lärm durch dröhnende Motoren von Balzfahrern büssen!»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**de Maddalena Daniela, Grüne:** Mit knallenden Auspuffen und heulenden Motoren fahren sie durch die Stadt, am Bahnhof vorbei durch die Kanalgasse oder die Quartierstrassen. Letzthin durch das Quartier der Gurzelen, wo genau deshalb Unterschriften gesammelt wurden. Der Ärger ist gross! Wer sind diese «Autoposer» und Raser, welche die Strasse zu ihrem Spielplatz ernannt haben? Ein Auto oder ein schweres Motorrad bedeutet Freiheit, Unabhängigkeit und ein Zeichen des Erwachsenseins. Dadurch erhält das Fahrzeug vielleicht eine grosse innere Bedeutung: «Poser» werden eins mit ihrem Statussymbol, geben ihm einen Namen, sprechen mit ihm und identifizieren sich mit ihrem Spielzeug. Es handelt sich wohl um Menschen mit einem verminderten Selbstwertgefühl, die denken, dass sie nichts zu sagen haben und von oben herab behandelt werden. Diese Beschreibung habe ich im Bericht eines Psychologen gelesen, der «Autoposer» therapiert. Ja, das Auto gehorcht ihnen: geben sie Gas, heult es auf, beschleunigen sie, drückt es sie in den Sitz - was für ein Gefühl! Es ersetzt die negativen Alltagsgefühle als «Niemand». Wenn sie am Wochenende im teuren BMW röhrend vor der Disco aufkreuzen, mit offenen Fenstern und aufgedrehten Bässen, dann stehen sie im Mittelpunkt und sind «Jemand» - dem Auto sei Dank. Es ist katastrophal, wenn der Selbstwert einer Person von Äusserlichkeiten abhängt, ich bemitleide diese Menschen. Mein Mitleid ändert jedoch nichts an der Tatsache, dass die Bevölkerung der Stadt Biel - auch ich - sich durch die aufheulenden Motoren und den plötzlich von Null auf Hundert beschleunigenden Boliden bedroht fühlt. Das Auto wird zur gefährlichen Waffe in den Händen von verantwortungslosen Selbstdarstellern. Weder mit netten erklärenden Worten noch einem persönlichen Gespräch kann erreicht werden, dass sie mit dem gefährlichen Spiel aufhören. Aus diesem Grund bedarf es kontinuierlicher Kontrollen mit Anzeigen und, falls notwendig, der Beschlagnahmung der getunten Boliden. Ich zitiere meinen Kollegen Herrn Bohnenblust: *«Ein Verbot ist ein Verbot und bleibt ein Verbot»*, und das gilt es durchzusetzen. Wenn gegen das Strassenverkehrsgesetz verstossen wird, ist die Kantonspolizei zuständig. Die Stadt Biel hat die Möglichkeit, mittels Ressourcenvertrag Schwerpunkte zu setzen, kann aber keine Aufträge an die Kantonspolizei erteilen. Dass ich nicht lache - der Stadtrat vergibt die Aufträge! Die Kantonspolizei handelt also selbstverantwortlich? Ich zitiere Herrn Heiniger: *«Ha Ha!»*. Da die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) viele Reklamationen aus der Bevölkerung erhielt, wurde die Kantonspolizei in der letztjährigen Jahresplanung beauftragt, ihre Kontrolltätigkeit zu erhöhen. Dies hat etwas bewirkt, aber definitiv noch nicht genug! Die Unterschriftensammlung im Gurzelenquartier zeigt das klar auf und ich hoffe, dass für die Jahresplanung 2022 eine nochmals erhöhte Kontrolltätigkeit der «Balzfahrer» vorgesehen ist. Wenn Städte richtig geplant würden, dann wäre das Problem der «Lärmraser» sicher kleiner. Weshalb meine Rede auch als Plädoyer für die Umgestaltung des Bahnhofplatzes zu verstehen ist! **Die Fraktion der Grünen beantragt**, dem Gemeinderat nicht zu folgen und **das Postulat** erheblich zu erklären aber **nicht abzuschreiben**.

**Heiniger Peter, PdA:** Ein «Déjà vu» oder «Immer vu».... Am 17.10.2018 wurde bereits ein fast identisches Postulat eingereicht und seither ist nichts geschehen. Jetzt muss endlich etwas geschehen bezüglich dieser Poser, die kaum therapierbar sind. Aus diesem Grund ist das vorliegende Postulat nicht abzuschreiben; sein Inhalt entspricht demjenigen der PdA aus dem Jahr 2018 und seither hat sich nicht viel geändert. Die Stadt bezieht Dienstleistungen der Kantonspolizei, welche punktgenau eingesetzt werden könnten. Es bestehen Möglichkeiten, die Raser-, Autotuner- und Poserszene einzuschränken, um sie besser zu kontrollieren. Da Biel keine Stadtpolizei mehr hat, ist eine genaue Überprüfung schwieriger. Die PdA will dieses Postulat auch nicht

abschreiben und da die Erfüllungsfrist für unser Postulat ebenfalls verlängert wurde, bitte ich Sie um Unterstützung. Es bestehen dann zwei quasi identische Vorstösse.

## **Ordnungsantrag**

**Bohnenblust Peter, FDP:** Die Fraktion FDP beantragt, dem Gemeinderat zu folgen, die sachlichen Gründe dafür sind einfach darzulegen. Es wurden fünf Anliegen vorgebracht, welche der Gemeinderat geprüft und klar beantwortet hat. Sie können nochmals drei, vier oder fünf Vorstösse einreichen, es wird sich nichts ändern, ausser dass die Verwaltung beschäftigt ist und Sie Ressourcen binden, welche besser für die Umwelt genutzt werden könnten. Ich stelle hiermit den Ordnungsantrag auf sofortige Abstimmung.

## **Der Ordnungsantrag wird gutgeheissen.**

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Selbstverständlich kann der Stadtrat nun abstimmen, aber ich habe trotzdem ein Problem und greife das Votum von Herrn Bohnenblust auf. Das Postulat wurde vom Gemeinderat geprüft und beantwortet und es ist mir nicht klar, weshalb es die Postulantin nun nicht abschreiben will. Sollte der Stadtrat den Vorstoss nicht abschreiben, werden wir bei der Fristverlängerung lediglich anfügen können, dass das Postulat bereits vollumfänglich geprüft wurde. Der Unterschied zu heute wird nur sein, dass ein paar Monate vergangen sind. Der Gemeinderat sollte wissen, was bei der Beantwortung nicht geprüft, vergessen oder übersehen wurde. Zweitens, Herr Heiniger, gehe ich davon aus, dass Sie lesen können. Ihr Vorwurf, dass seit Ihrem Vorstoss 2018 nichts passiert sei, stimmt so nicht und es ist nicht die feine Art, hier eine solche Aussage zu machen! Wie in der Beantwortung erwähnt, hat die Kantonspolizei den Kontrollauftrag wahrgenommen und rapportiert. Zu sagen, dass zu wenig gemacht wurde, wäre in Ordnung, nicht aber zu behaupten, es sei nichts geschehen! Ich bitte den Stadtrat, dem Gemeinderat zu folgen; er hat seinen Auftrag erledigt, weshalb das Postulat als erfüllt abzuschreiben ist.

## **Abstimmung**

- über den Antrag von Frau de Maddalena, das Postulat erheblich zu erklären, aber nicht abzuschreiben

**Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird somit erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.**

**54. Überparteiliches Postulat 20200190, Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!, Briechle Dennis, Fraktion GLP+, Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO, Rebetez Maurice, Fraktion PSR, Molina Franziska, EVP, «Weg mit dem Schwerverkehr auf der Reuchenettestrasse»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!:** Ich danke dem Gemeinderat für die positive Aufnahme des Anliegens. Der Schwerverkehr in der Reuchenettestrasse ist für die AnwohnerInnen schon lange störend. Seit der Einführung der 30er-Zone im unteren Abschnitt hat sich der Lärm paradoxerweise noch akzentuiert, obwohl vom Gegenteil ausgegangen wurde. Zwar fahren die Lastwagen langsamer, aber sie benötigen länger und dies empfinden die AnwohnerInnen nicht als angenehm. Ein Grund mehr also, die Durchfahrt nur noch für Zubringerdienste und ÖV zuzulassen. Die Grundlage der von drei Bieler Grossräten im Kantonsparlament eingereichten Motion, welche in den Medien Beachtung fand und in der Antwort vom Gemeinderat erwähnt wird, war dieses Postulat. In Absprache mit mir wurde der Text quasi übernommen, dies nur als Hinweis. Wichtiger ist jedoch die Zusammenarbeit auf verschiedenen Ebenen, die Bewegung in das lange geforderte Anliegen gebracht hat, die Bewohnerschaft an der Reuchenettestrasse vom Schwerverkehr zu entlasten. Nun bleibt zu wünschen, dass diese Zusammenarbeit zwischen dem Kanton Bern und der Stadt Biel zu einer guten Lösung führen wird und der Gemeinderat dran bleibt.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Unsere Fraktion unterstützt die Erheblicherklärung. Und zur Information von Frau Tennenbaum: wenn im Grossrat eine Motion eingereicht wird, kann dies eine Richtlinienmotion sein, welche in ihrer Wirkung dem vorliegenden Postulat entspricht.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Wie aus der Antwort des Gemeinderates ersichtlich, steht dieser dem Anliegen der PostulantInnen positiv gegenüber. Die Situation an der Reuchenettestrasse ist allerdings etwas kompliziert. Wie die PostulantInnen festgehalten haben, gehört die Strasse zum kantonalen Strassennetz und die Stadt hat somit nur bedingt Einfluss auf die Geschehnisse. Zudem besteht sie aus zwei Teilen: einem unteren Abschnitt zwischen dem Bellevueplatz und der Hermann-Lienhardstrasse, mit einer vom Kanton Bern eingeführten 30-Zone. Dieser Abschnitt wäre mit der Realisierung des Westasts zur Gemeindestrasse geworden. Erhöhte Lärmemissionen sind nun aber nach wie vor dem Kanton zu melden. Zum Hinweis des Gemeinderats auf den Dialogprozess zum Westast möchte ich Folgendes anmerken: Zu den Auswirkungen an der Reuchettestrasse aus den Resultaten der Dialoggruppe kann heute noch nichts gesagt werden. Der obere Teil der Strasse hat eine hohe Klassifizierung. Das bedeutet, dass sie in der «Strassenhierarchie» weit oben steht und als Ausweichroute gilt, falls die A16 geschlossen sein sollte. Dies erschwert die Umsetzung eines Verbots für den Schwerverkehr, da sich die Frage stellt, wohin der Schwerverkehr umgeleitet würde. Der Kanton hat sich in seiner Beantwortung der Motion bereit erklärt, entsprechende Massnahmen zu ergreifen respektive zu prüfen, weshalb der Gemeinderat dieses Anliegen unterstützt.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

## **55. Postulat 20200192, Briechle Dennis, GLP, «Begegnungszone Zentralplatz»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Briechle Dennis, GLP:** Die Begegnungszone auf dem Zentralplatz ist ein Erfolgsmodell und niemand wünscht sich den vorherigen Zustand zurück. Sie ist Dreh- und Angelpunkt in der Innenstadt und sowohl für die anliegenden Gewerbe als auch für temporäre Veranstaltungen attraktiv. Als Begegnungszone seit bald 20 Jahren gehört sie zu den Ältesten der Schweiz und galt damals sogar als Pionierprojekt. Die Begegnungszonen in den Innenstädten gibt es nun als Dutzendware und der Zentralplatz ist etwas in die Jahre gekommen, weshalb es Zeit ist für den nächsten Schritt. Mein Postulat soll als Anregung dienen, eine Erweiterung der Begegnungszone zu prüfen, und ich begrüsse die gute Aufnahme durch den Gemeinderat vor allem bezüglich der Erweiterung vom Zentralplatz bis zur Esplanade. Dies ist ein – zumindest während normalen bzw. pandemiefreien Zeiten - belebter Abschnitt mit Restaurants und Bars, welcher für das Strassennetz der Stadt eine untergeordnete Rolle spielt. Auch der Abschnitt vom Zentralplatz bis zur Plänke- respektive Sesslerstrasse hat durch die Eröffnung neuer Gewerbe an Attraktivität gewonnen und ist stark frequentiert. Leider steht der Gemeinderat dieser zweiten Erweiterung aufgrund des höheren Verkehrsaufkommens skeptischer gegenüber. Wäre aber an diesem Ort ein Rückgang des Verkehrs nicht wünschenswert? Zumal der Bereich in Richtung Süd-Nord für den privaten Verkehr bereits gesperrt ist und der nördliche Bereich dem motorisierten Individualverkehr (MIV) von der Mühlebrücke her primär als Zufahrt zum Manor-Parking dient. Durch die Ausweitung der Begegnungszone könnte eine Weiterfahrt über den Zentralplatz unterbunden werden, was durchaus wünschenswert wäre. Machen wir also den nächsten Schritt oder zwei Schritte in beide Richtungen oder sogar in alle Richtungen. Ich bin mit der Erheblicherklärung einverstanden.

**Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO:** Unsere Fraktion unterstützt den Antrag des Gemeinderates. Es interessiert uns lediglich, zu welchem Zeitpunkt der Umbau resp. die Sanierung des Zentralplatzes erfolgen soll. Vor vier Wochen hatte ich die Ehre, mit Frau Garo vom Schweizerischen Blinden- und Sehbehindertenverband (SBV) einen speziellen Stadtspaziergang zu machen. Sie hat mich blind durch die Stadt geführt, um mir neuralgische Punkte zu zeigen. Ich bin mit dem Blindenstock durch die Stadt gelaufen und kann sagen, dass der Zentralplatz wirklich mit dem Stock nicht zu ertasten ist. Blinde Menschen befinden sich quasi im Nirvana in einem orientierungslosen Zustand. Da noch Schnee auf den Strassen war, konnten auch die Absätze nicht ertastet werden. Aus diesem Grund ist es ein grosses Anliegen des SBV, dass sich diese Situation verbessert und nicht nur auf die geplante Sanierung verwiesen wird. Deshalb stelle ich die Frage nach dem Sanierungszeitpunkt, denn je nachdem wäre zu prüfen, ob vorher provisorische Leitstreifen angebracht werden können, damit sich die Sehbehinderten besser zurecht finden. Ich würde dies sehr begrüssen und kann nur jeder/m empfehlen, einen solchen Spaziergang zu machen, um festzustellen, wie schwierig es ist, sich zu orientieren.

**Roth Myriam, au nom du Groupe Les Verts:** Comme l'a déjà dit Monsieur Briechle, l'attractivité du Centre-ville est primordiale afin de rendre notre Ville agréable et donner l'envie aux personnes qui y vivent d'y rester et à celles qui passent d'y revenir. L'extension de la zone de rencontre de la place Centrale permettrait effectivement d'augmenter la sécurité et de permettre à la mobilité douce de se déplacer plus aisément. De plus, en ces temps où les gens sortent beaucoup moins, il est important de pouvoir leur offrir des lieux où il est agréable de se balader et de se changer les idées. Le Groupe Les Verts soutient bien évidemment ce postulat.

**Akamba Frédérica, au nom du Groupe PSR:** Dans un contexte urbain de plus en plus dense, la question de la qualité des espaces publics est particulièrement importante. De plus en plus d'usagers sont amenés à se partager certains espaces dont l'espace routier. La place Centrale et ses environs font partie du centre commerçant de la Ville, mais c'est également un lieu de rencontre et de vie qu'il est important de développer, en garantissant une qualité d'usage pour toutes et tous, quel que soit le moyen de transport. Dans ce contexte, les zones de rencontres permettent une amélioration qualitative de l'espace routier à plusieurs niveaux. La vitesse des véhicules est limitée à 20km/h, ce qui diminue fortement le nombre d'accidents et leur gravité. Il y a aussi une cohabitation plus facile entre la mobilité douce et les véhicules motorisés, ce qui est très important dans cette zone. La qualité de séjour des piétons est aussi augmentée, et ils auront plus envie de s'attarder dans les zones commerciales. L'espace public est de ce fait aussi plus animé. Enfin, les zones de rencontres permettent de réduire l'espace disproportionné dédié à certains modes de transports. C'est pour ces raisons que le Groupe PSR soutient ce postulat.

**Loderer Benedikt, Grüne:** Ich verkünde Ihnen eine grosse Freude: der Zentralplatz in Biel ist in ganz Europa berühmt! Wohin ich auch komme, kennt jeder Verkehrsingenieur diesen Platz, weil er der Heimatort der Begegnungszone ist. Die erste Begegnungszone der Welt wurde in Biel eingeführt und wir können stolz auf sie sein. Die zweite befindet sich in Köniz und ist Ihnen auch bekannt. Die beiden Zonen sind das Werk des Verkehrsingenieurs Fritz Kobi, dem Erfinder der Begegnungszone. Sie sehen, Biel ist der Welt weit voraus!

**Wendling Cécile, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP steht der Prüfung einer Ausweitung der Begegnungszone «Zentralplatz» positiv gegenüber, da vor allem der Bereich im näheren Umkreis des Platzes viel ungenütztes Potenzial aufweist. Veränderungen sind immer Chancen für Verbesserungen. Aber ich zitiere auch einen Satz aus dem Bericht des Gemeinderates, welchen ich in diesem Zusammenhang als sehr wichtig erachte: *«Eine Ausweitung einer Begegnungszone kann nicht automatisch und ohne Berücksichtigung der Strassennetzhierarchie vorgenommen werden.»* Somit ist auch klar, dass der ÖV im heutigen Ausmass erhalten bleiben muss. Somit werden verschiedene Koordinationsfragen zu lösen sein, wir sind gespannt! Die Fraktion FDP unterstützt die Erheblicherklärung des Postulats.

**Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Le Groupe UDC/Les Confédérés a pris connaissance de ce postulat. La situation à la place Centrale est déjà assez chaotique pour la circulation routière en ce moment. Ce postulat ne fait aucun sens. La zone piétonne est, à notre avis, largement suffisante et l'extension de la zone de rencontre n'est donc pas nécessaire à cet endroit. Le Groupe UDC/Les Confédérés vous propose de rejeter ce postulat.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Der Postulant verlangt die Prüfung der Ausweitung der Begegnungszone «Zentralplatz». Der Gemeinderat unterstützt die Einführung von Begegnungszonen unter Berücksichtigung der allgemeinen Empfehlungen wie z. B. der Einführung in der Nähe von bereits verkehrsberuhigten Zonen, damit Geschwindigkeitsanpassungen progressiv erfolgen können. Wie in der Antwort und auch von Frau Wendling erwähnt, ist es wichtig, dass die Strassennetzhierarchien berücksichtigt werden. Die Prüfung des südlichen Teils der Begegnungszone bis zur Esplanade kann ohne Weiteres erfolgen. Was den nördlichen Teil betrifft, ist die Situation schwieriger, da in diesem Bereich mehr motorisierter Verkehr

zirkuliert, und zwar sowohl motorisierter Individualverkehr als auch öffentlicher Verkehr. Der Gemeinderat ist trotzdem bereit, den ganzen Perimeter einer Prüfung zu unterziehen. Das Anliegen von Frau Clauss betreffend Leitlinien nehme ich gerne auf, kann jedoch im Moment nicht sagen, ob es aktuell schon umsetzbar ist, sicher aber im Zuge der Sanierung des Zentralplatzes. Bezüglich des Zeitplans für die Sanierung: der Strassenbelag und somit auch die älteste Begegnungszone der Welt sind in die Jahre gekommen und sanierungsbedürftig. Dies gilt auch für die Schüssbrücke, auf welcher sich der Zentralplatz befindet. Deren Sanierungsbedarf wird zurzeit ermittelt, aber es ist noch nicht klar, zu welchem Zeitpunkt das Projekt bearbeitet respektive in den Stadtrat gelangen wird. Alles ist abhängig von den Resultaten der Untersuchung über die Dringlichkeit der Sanierung. Der Gemeinderat sieht vor, die Sanierung der Strassenbeläge, der Brücke sowie die verkehrlichen Gestaltungen in einem Geschäft zusammenzufassen, was sicher effizienter ist. Der Gemeinderat steht dem Anliegen des Postulanten offen gegenüber und beantragt deshalb die Erheblicherklärung und keine Abschreibung des Postulats.

### **Abstimmung**

- über den Antrag des Gemeinderates, das überparteiliche Postulat erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

### **56. Postulat 20200252, Heiniger Peter, PdA, «Autofreie Altstadt»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Heiniger Peter, PdA:** An dieser Stelle muss ich erwähnen, dass ich positiv überrascht bin - glücklich wäre übertrieben. (... wobei glückliche Kommunisten, auch wenn selbsternannt, gute Kommunisten sind...) Eine autofreie Altstadt ist ein Anliegen, welches komischerweise durch die PdA ganz neu eingebracht wird. Unsere Altstadt ist ein Juwel, welches wir viel zu wenig pflegen. Wir pflastern den Ring um die Altstadt zu, bauen den vom Stadtrat abgesegneten «Heilmann-Tower», vor der Altstadt steht das Altstadtparking, aber die Altstadt an sich wird nicht attraktiviert. Wenn das Anliegen dieses Postulats richtig überprüft wurde und wird, kann die Attraktivierung voran schreiten. Bei genauem Hinsehen betrifft es nicht nur die Obergasse, welche durch den Durchgangsverkehr - wohlbemerkt nicht nur von Ambulanzen - Richtung Spitalzentrum stark belastet ist. Wie im Postulat gefordert muss der Zugang zur Ober- und Untergasse stark reduziert werden. Die Altstadt muss attraktiviert werden, damit dieses Juwel aufblühen kann. Ich bin überrascht, dass der Gemeinderat dieses Postulat erheblich erklären lassen will. Ein gutes Zeichen in die richtige Richtung.

**Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR:** Je le déclare d'emblée, le Groupe PRR est perplexe face à ce postulat. À notre avis, la demande faite par ce postulat a déjà été examinée, analysée et réalisée durant ces dernières années. On ne peut, depuis

longtemps, circuler dans la Vieille ville que sur deux axes et uniquement dans un seul sens à la rue des Maréchaux et à la rue Basse. Le trafic automobile est aujourd'hui banni partout ailleurs dans ce quartier. Il faut aussi relever l'interdiction de tourner à gauche au débouché de la rue des Fontaines sur la rue du Rosius, ce qui a largement réglé le problème des automobilistes qui passaient par là pour éviter les bouchons de la rue du Canal. La Ville a mis en place toute une série de mesures urbanistiques concrètes pour faire de la Vieille Ville une vaste zone de rencontres, presque totalement piétonne et accueillante pour ceux qui y vivent, ceux qui y travaillent et ceux qui viennent en admirer les beautés: un nouveau parking a été réalisé, la chaussée et les trottoirs à la rue des Maréchaux, rue Basse et rue Haute ont été égalisés, la place du Ring a été rénovée. Tous ces aménagements ont déjà passablement entamé la marge de manœuvre – et même de revenus – des dernières activités commerciales qui s'y trouvent. À la rigueur, les derniers inconvénients dont parle le postulat peuvent-ils être atténués par des contrôles de police plus réguliers, afin que les mesures actuelles soient respectées.

Dans sa réponse, le Conseil municipal dit lui-même que la charge de trafic est conforme à une zone de rencontres. Alors, je ne comprends pas bien qui sont ceux et celles qui se plaignent. Pour qui la situation actuelle est-elle mauvaise et demanderait des mesures de limitation du trafic encore plus fortes? Il s'agit d'un quartier de la Ville, qui intéresse tous les habitants et pas seulement quelques «happy few» qui voudraient en faire un musée à ciel ouvert. Ce n'est pas uniquement un lieu de rencontre et de détente. On y vit, on y travaille, et par conséquent, on essaye de la garder vivante, cette Vieille Ville, malgré la barrière que représente le trafic toujours intense sur la rue du Canal. Pour cela, il faut maintenir un minimum d'accessibilité, utile à la survie des commerces et des ateliers qui s'y trouvent. La situation actuelle remplit déjà très bien ce rôle. Évitions donc d'étouffer ces activités et cette vie par des mesures encore plus contraignantes pour cette catégorie de travailleurs. Ce type d'arguments devrait d'ailleurs vous parler, Monsieur Heiniger? Le Groupe PRR recommande d'en rester à la situation actuelle et de ne pas demander à l'Administration d'investir du temps pour une étude, alors qu'il pourrait être investi bien plus utilement ailleurs, et il demande donc de rejeter ce postulat.

**Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Les Verts:** Les bienfaits de la piétonisation sur l'économie, le social et la santé ne devraient plus être à démontrer. En effet, lorsqu'elle est bien amenée, la piétonisation a des effets positifs sur les petits commerces et donc sur l'économie locale. Elle contribue à la revitalisation de l'espace et donc du tissu social. Elle entraîne une diminution de la pollution de l'air et limite les îlots de chaleur. Elle incite à l'activité physique et nous maintient donc en santé. Le Groupe Les Verts propose de suivre la proposition du Conseil municipal. Puisque le Conseil municipal entend analyser la situation de manière globale, j'aimerais lui rappeler que si la Ville souhaite réduire ses émissions carbone ailleurs que sur les graphiques publiés dans sa stratégie climat, la piétonisation de la Vieille Ville ne devrait constituer qu'un premier petit pas facile à mettre en oeuvre. Ceci en vue d'un déploiement beaucoup plus ambitieux de mesures visant à réduire drastiquement les déplacements motorisés sur le territoire communal. J'aimerais vous inviter à imaginer ce que pourrait être la Ville de Bienne rendue au piéton avec un «métro-minute» qui indiquerait le temps de parcours à pied ou à vélo d'un endroit à l'autre de la Ville, et tout ce que l'on pourrait inventer pour les espaces ainsi libérés. C'est un concept qui vient d'une ville d'Espagne qui a introduit une zone piétonne de 300'000m<sup>2</sup> dans son centre dans les années 90 déjà.

**Akamba Fréderica, au nom du Groupe PSR:** Nous souhaitons promouvoir des quartiers vivants ce qui est indissociable d'espaces publics de qualité. Cela implique également une réévaluation de la hiérarchie des moyens de transports. Les rues monofonctionnelles, pensées et développées uniquement autour de la voiture appartiennent désormais au passé. La Vieille Ville a vu, ces dernières années, ses espaces publics s'animer au travers de plusieurs manifestations soutenues par les habitants et les commerçants locaux: le First Friday, le Podring, le marché hebdomadaire, le marché aux puces, etc. Ces manifestations, dont certaines nécessitent le blocage de la rue Haute, prouvent que cet axe de transit n'est pas nécessaire sous sa forme actuelle. Il peut donc être dévié en grande partie via le Pont-du-Moulin, sans que cela ne soit un effort insurmontable pour les automobilistes. La situation actuelle n'est pas satisfaisante. De nombreux automobilistes ne respectent pas l'interdiction de tourner à gauche devant le Funiculaire d'Evilard et l'interdiction «bordiers autorisés» à la rue des Alpes. Afin d'augmenter la qualité de vie de la Vieille Ville, d'animer ces espaces publics et de renforcer son attractivité, le Groupe PSR soutient vivement ce postulat.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP lehnt dieses Postulat ab, da wir davon ausgehen, dass es primär um eine autofreie Altstadt geht. Uns geht es um den motorisierten Individualverkehr (MIV) und ich zitiere: *«Das Thema Autoverkehr ist ergiebig und kann jeden partizipativen Prozess zum Erliegen bringen, wenn man sich in fixe Haltungen und Dogmen verbeisst. Daher ist es wichtig, eine gesunde Distanz zu wahren und alle Sichtweisen als Teil einer vielseitigen Wahrheit zu respektieren.»* Wir sind nicht gegen dieses Postulat, weil wir eine fixe Haltung «pro Auto» haben, sondern weil das Postulat eine fixe Haltung hat indem es eine autofreie Altstadt verlangt. Der zweite und wichtigere Grund für unsere Ablehnung ist, dass ein Diskurs über die zukünftige Ausgestaltung des Verkehrs in der Altstadt und deren Umsetzung stattgefunden hat. Mitte 2018 wurden die Schmiede- und Untergasse nach der Pflasterung zur Begegnungszone. In der Altstadt liegen zwei Problematiken vor: einerseits der Durchgangsverkehr (und das verbotene Linksabbiegen) in der Obergasse, auf welchen auch der Gemeinderat in seiner Antwort Bezug nimmt, und andererseits die Situation der Schmiede- und Untergasse. Nach einer Vorstudie im Jahr 2015 wurde im Jahr 2016 eine umfassende Studie zur Nutzung der Altstadt gemacht, welche von Experten spezifisch für die Bedürfnisse der Stadt Biel vorgenommen wurde. Es wurde festgestellt, dass eine Begegnungszone wichtig ist für die Bevölkerung und das Gewerbe, es wurden Oberflächenparkplätze abgebaut und verkehrsberuhigende Massnahmen ergriffen, aber kein Verkehrsverbot erlassen. Zum heutigen Zeitpunkt wäre eine ganz autofreie Altstadt ein falsches Zeichen, weshalb die Fraktion FDP beantragt, das Postulat abzuweisen.

**Scherrer Jürg, SVP:** Es scheint mir, dass der Postulant heute einen schlechten Tag hat. Zuerst hat die Polizei nichts unternommen und dann hat auch der Gemeinderat in der Altstadt nichts gemacht. Ich nehme keine Stellung dazu, die Antworten wurden bereits gegeben. Für mich ist es ein Déjà vu. Als ich noch Gemeinderat war, wurde bereits darüber debattiert, ob in der Obergasse ein Fahrverbot verfügt werden soll. Nach langem Abwägen kam er zum Schluss, dass dies mehr Nach- als Vorteile hätte und entschied sich dafür, dort eine Begegnungszone einzurichten. Diese funktioniert perfekt: Tempo 20, es wird Rücksicht genommen, die Autos weichen einander aus, die Fussgänger haben Vortritt. Es leuchtet mir nicht ein, weshalb jetzt ein totales oder teilweises Fahrverbot eingeführt werden sollte. Um die Sicherheit kann es dabei nicht gehen, denn diese ist bei Tempo 20 gewährleistet, wenn natürlich auch nie zu hundert

Prozent, aber doch nahezu. Was die Lebensqualität betrifft, so verstehen nicht alle dasselbe darunter. Die Lebensqualität des Einen kann zur Lebensqual des Anderen werden. Die Antwort des Gemeinderates kann ich sehr gut nachvollziehen. Nur den letzten Absatz habe ich nicht verstanden: er will Abklärungen vornehmen und dabei die Interessen der Gewerbetreibenden und aller Nutzenden berücksichtigen. Aber genau das hat der Gemeinderat vor 15 Jahren bereits getan, und ich glaube nicht, dass der heutige Gemeinderat und die heutigen Fachstellen zu einem anderen Ergebnis kommen würden, denn grundsätzlich hat sich in der Altstadt nichts geändert. Ich kann mir nur schlecht vorstellen, dass unten bei der Zufahrt zum Spital eine Tafel steht mit der Aufschrift «Zufahrt zum Spital gestattet, Zufahrt zum Beaumontquartier verboten». Es ist ein gordischer Knoten, aber vielleicht findet jemand ein Schwert, um ihn zu zerschlagen. Ein gravierender Fehler ist es aber, von Klimawandel, Verminderung des CO<sub>2</sub>-Ausstosses und fossilen Brennstoffen zu reden, gleichzeitig aber nicht zu beachten, dass mit der Umfahrung der Altstadt über die Mühlebrücke jeweils ein Umweg von 450 m pro Fahrt in Kauf genommen werden soll, also 450 km für tausend Fahrzeuge. Rechnet man noch die Ampeln und Staus dazu, wird das Umweltproblem nicht gelöst, sondern im Gegenteil verschärft. Deshalb möchte die SVP das Postulat nicht erheblich erklären.

## **Ordnungsantrag**

**Heiniger Peter, PdA:** Ich stelle hiermit einen Ordnungsantrag auf sofortige Abstimmung.

**Dem Ordnungsantrag wird zugestimmt.**

**Briechle Dennis, GLP:** Ich lege meine Interessenbindung offen, ich bin seit 15 Jahren Bewohner der Obergasse in der Altstadt. Die im Postulat angesprochene Verkehrssituation in der Altstadt ist nicht immer befriedigend und ist es wert, angesprochen zu werden. Die Bieler Altstadt ist ein Mikrokosmos, in dem verschiedene Nutzungen aufeinander treffen. Sie ist ein Wohngebiet und nicht nur Fassade, und dies ist sicher der Reiz einer lebendigen Altstadt. Ausserdem ist sie Standort von Gastronomie und Kultur, es bestehen Büroflächen für die Verwaltung und Privatunternehmen als auch für Gewerbetreibende mit zum Teil «alteingesessenen» oder neu entstandenen Geschäften. Durch diese Diversität der Altstadt entstehen verschiedene Bedürfnisse, auch im Verkehr. Es bestehen nicht nur «Nine to five»-Betriebe, ein Brockenhaus muss seinen Warenumsatz bewältigen und auch die Bioläden werden von LKW's beliefert. Somit ergibt das nach der Sanierung der Unter- und Schmiedegasse eingeführte Verkehrssystem durchaus Sinn und wird den Ansprüchen der Altstadt gerecht. Die Probleme liegen mehr bei der Durchsetzung des Verkehrssystems als bei diesem selbst. Da die Obergasse verkehrsfreundlicher ist als die Untergasse, wird dort auch mal auf das Gaspedal gedrückt, das Linksabbiegeverbot oft missachtet und falsch parkiert. Doch wie vom Gemeinderat erwähnt, hat sich die Situation tendenziell verbessert und es ist lange her, dass 15 Autos oder mehr an der Obergasse wild parkiert wurden. Ich teile die Ansicht meines Vorredners nicht, dass das Verkehrssystem an der Obergasse perfekt funktioniert, aber besser geworden ist es. Der Antwort des Gemeinderats entnehme ich, dass er der Meinung ist, die heutige Regelung funktioniere und es lediglich punktueller Änderungen bedürfe. Auch ich bin der Ansicht, dass mit kleineren baulichen Massnahmen Verbesserung erzielt werden könnten: durch Pforten bei der Kirchgasse und beim Obergässli könnte der Durchgangsverkehr des MIV von der oberen in die untere Altstadt unterbunden und die Fussgängerzone aufgewertet

werden, da die bekannten Lieferdienste diese Zone oft benutzen. Im Vergleich zu früher sind wir jedoch auf gutem Weg und das Prinzip «Evolution anstatt Revolution» bewährt sich.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Heute Abend steht das Thema Verkehr im Vordergrund und ich danke für die angeregte Diskussion. Der Gemeinderat unterstützt selbstverständlich das Anliegen einer attraktiven Altstadt. Ein allgemeines Fahrverbot, vor allem im Perimeter der Obergasse, ist jedoch momentan nicht realisierbar, da muss ich Ihre Euphorie leider etwas dämpfen, Herr Heiniger. Solange das Spitalzentrum am momentanen Standort verbleibt, muss der Zugang gewährleistet sein. Der Gemeinderat wird jedoch verkehrsreduzierende und -beruhigende Massnahmen prüfen und die Anliegen der NutzerInnen der Altstadt müssen einbezogen werden. Gemäss den Analysen, die bereits in den vorgängigen Voten erwähnt wurden, wird von den AnwohnerInnen keine autofreie Altstadt gewünscht. Auch bezüglich des Linksabbiegeverbots beim Funiculaire Leubringen ist der Gemeinderat der Meinung, dass es noch verstärkte Durchsetzungsmassnahmen benötigt und der Durchgangsverkehr im Allgemeinen reduziert werden muss, falls möglich durch optische Massnahmen. Durch den Wegfall der Bushaltestelle am Juraplatz besteht z. B. die Möglichkeit einer neuen Gestaltung. Auch für den Gemeinderat ist die Altstadt ein Juwel und er ist offen für ganzheitliche Analysen und Massnahmen, um der vielfältigen Nutzung des Mikrokosmos der Altstadt gerecht zu werden. Aus diesen Gründen beantragt der Gemeinderat die Erheblicherklärung des Postulats.

### **Abstimmung**

- über den Antrag des Gemeinderates, das überparteiliche Postulat erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

### **57. Dringliches Postulat 20200361, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, «Ein ziemlicher Käse»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 7)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO:** Spiel - Satz- Sieg für die Bauernlobby, dafür ein Eigentor für die Stadt Biel.... Ich zitiere Jessica Ladanie und ihre Kolumne im Bieler Tagblatt: *«Die Stadt Biel hatte ursprünglich ganz kleine unscheinbare Tipps veröffentlicht zu Ökologie oder ökologischem Verhalten.»* Die meisten dieser Tipps im Amtsanzeiger wurden wahrscheinlich gar nicht gelesen und sie waren kaum bekannt. Bis im Herbst ein Tipp über Käse veröffentlicht wurde. Die Verfasserin hat darin mit ein paar Sätzen wahrheitsgetreu den Käse analysiert und empfohlen, eine vegane Alternative zu testen. Als Antwort darauf wurde die Stadt Biel in den Social Media Opfer eines Shitstorms der Bauern- resp. Milchlobby und der Artikel wurde inhaltlich angepasst. Mein Umfeld hat

mich darauf aufmerksam gemacht, da ich diese Tipps auch nicht kannte und die Geschichte nicht mitverfolgt hatte. Die Antwort des Gemeinderats hat mich nun aber eher verwirrt als dass sie meine Fragen beantwortet hätte. Es werden Themen vermischt, so kommt etwa die Alpwirtschaft im Zusammenhang mit der Biodiversität zur Sprache. Im Beobachter erschien kürzlich wieder ein Artikel darüber, wie ökologisch Alpwirtschaft ist. Wenn wir den Klimawandel bewältigen wollen, muss uns bewusst sein, dass 30% der Emissionen von der Landwirtschaft verursacht werden, denn die Viehwirtschaft ist treibende Kraft des CO<sub>2</sub>-Ausstosses. Auch wenn Käse oder Fleisch schmeckt und gerne gegessen wird, ist nichts daran ökologisch und «das schläckt eifach kei Geiss wäg!» Meine Forderung, den ursprünglichen Artikel wieder auf der Website aufzuschalten, wurde vom Gemeinderat abgelehnt, aus welchem Grund auch immer. Ich finde es schade, dass sich Biel als grüne Stadt mit einem Energielabel so unter Druck setzen lässt. Dieser kleine Artikel hat nicht, wie vom Gemeinderat befunden, missioniert oder provoziert. Wenn sich die Bauernlobby von so einem Artikelchen provozieren lässt, sollte sie sich in Selbstkontrolle üben und nicht die Veröffentlichung der Stadt Biel kritisieren. Migros und Coop haben im Januar grosse Plakate mit Werbung für vegane Produkte geschaltet und ich gehe nicht davon aus, dass Bauern deshalb die CEO von Migros oder Coop bedrohen! Ich bin überhaupt nicht zufrieden mit der Antwort des Gemeinderates und **beantrage, das Postulat nicht als erfüllt abzuschreiben.**

**Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Concernant le point 1 du postulat de Madame Clauss, le Groupe UDC/Les Confédérés comprend sa frustration partisane. Cependant, cette élue socialiste doit aussi comprendre qu'il s'agissait d'une erreur de publier cet éco-conseil, comme le Conseil municipal l'a expliqué dans sa réponse. Pour rappel, cet éco-conseil se nommait «Olà sur le fromage» et attaquait odieusement la branche laitière et fromagère en traitant le fromage de produit peu écologique. Il est important de rappeler que nos fromageries régionales utilisent une matière première locale, produite par des vaches locales et livrée aux fromageries pour transformation par des agriculteurs locaux. Je vous rappelle, Madame Clauss, que le fromage fait partie de l'ADN de notre Suisse. C'est d'ailleurs peut-être ce qui vous dérange en tant que politicienne de gauche. Nous rejoignons la réponse pleine de bon sens du Conseil municipal.

Concernant le point 2, une procédure pénale étant en cours, nous n'avons pas à nous prononcer à ce sujet. Pour les points 3 et 4, vous imaginez que le monde agricole influence fortement la Ville dans ses choix et décisions. Madame Clauss, vous êtes totalement dans l'erreur et la fabulation. La définition du mot «fabulation» résume d'ailleurs bien ce postulat, car il désigne l'action de présenter comme réels des faits purement imaginaires, de donner une version romanesque des faits. Madame Clauss, c'est votre droit de ne pas aimer ni le fromage, ni le monde agricole visiblement. Néanmoins, je vous rappelle que ce monde que vous attaquez lamentablement dans ce postulat ou dans la presse vous nourrit tous les jours. En déposant ce type de postulat, quelle image pensez-vous donner aux fromagers amoureux de leur métier et qui le pratiquent avec passion ? La Ville de Bienne compte d'ailleurs une nouvelle fromagerie qui propose des produits de qualité et responsables. Fort heureusement, la majorité des biennois et biennoises ne pensent pas comme vous, sinon cette fromagerie ne serait jamais venue s'établir à Bienne. Dès lors, le Groupe UDC/Les Confédérés vous recommande de suivre la proposition du Conseil municipal et salue au passage la réponse ferme de la Ville de Bienne.

**Rüber Stefan, Fraktion Grüne:** Ich bin durch zwei Interessenbindungen mit dem Thema verbunden: ich arbeite im Rahmen eines Landwirtschaftsprojektes und habe dadurch viel Kontakt mit Bauern und ja, auch nicht-vegane Produkte wie Käse im Sortiment. Käse ist meine zweite Interessenbindung, weil ich diesen sehr mag - im Wissen darum, dass er nicht das ökologischste Lebensmittel ist. Es ist höchst bedenklich und nicht akzeptabel, dass ein Amtsträger wegen dieses Artikels beschimpft wurde. Wie von Herrn Wächter erwähnt, kann dem Bericht des Gemeinderates entnommen werden, dass ein interner Fehler passiert ist. Die Postulantin sieht das Ganze als «Lobby-Arbeit», aber die Fraktion Grüne kann sich nicht vorstellen, dass die damals zuständige Direktorin sich einer Lobby gebeugt hätte. Wir tendieren dazu, die Antwort des Gemeinderates zu akzeptieren, denn Fehler können passieren. Unsere Fraktion ist sich auch bezüglich der Forderung der Postulantin bezüglich Inhalt der Umwelt-Tipps und Wiederaufschaltung der ursprünglichen Version des betreffenden Käse-Tipps nicht einig, denn diese Entscheide gehören ins Ressort der zuständigen Direktion. Ich kenne die Umwelt-Tipps und hätte bei vielen auch noch zusätzliche Anmerkungen anbringen können, es wären wohl unendliche Diskussionen möglich.

**Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO:** Ich unterstelle niemandem böse Absichten, Fehler können passieren. Aber der betreffende Artikel ist wahrheitsgetreu und korrekt verfasst. Und wie erwähnt könnte bei jedem Tipp etwas korrigiert werden, weil er zu salopp oder vereinfachend ist. Bei so kurzen Artikeln ist es schwierig, detaillierte wissenschaftliche Abhandlungen zu verfassen. Deshalb verstehe ich nicht, ohne jemandem etwas zu unterstellen, weshalb die Stadt sich von einer Lobby so beeinflussen lässt. Das ist nicht korrekt und nicht nachvollziehbar. Wenn der Artikel bezüglich Alpweide aufgeschaltet bleibt, sollte auch derjenige mit dem Käse wieder aufgeschaltet werden. Mir scheint es so, als ob enorm Druck ausgeübt wurde und wir machen uns als Stadt erpressbar.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** So eine Diskussion vor dem Essen ist etwas gemein... Um etwas Licht ins Dunkel zu bringen, Frau Clauss: es ist korrekt, dass keine Unwahrheiten in diesem Tipp vorkommen. Der Fehler war, dass dieser Tipp wegen seiner vereinfachten Aussage gar nicht zur Veröffentlichung hätte freigegeben werden sollen und deswegen auch wieder zurückgezogen wurde. Dies geschah nicht, wie vermutet, auf Druck der Lobby. Somit ist auch klar, dass er nun nicht mehr aufgeschaltet werden kann, weil er gar nie bewilligt worden war. Aus diesem Grund beantragt der Gemeinderat die Abschreibung des Postulats. Kurz noch eine Information zu diesen Tipps: diese werden in der Zwischenzeit nicht mehr veröffentlicht, da der gesprochene Kredit Ende 2021 auslief. Der Gemeinderat bittet Sie, seinem Antrag zu folgen und das Postulat abzuschreiben.

## **Abstimmung**

- über den Antrag von Frau Clauss, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären und nicht als erfüllt abzuschreiben

**Der Antrag wird abgelehnt. Das Postulat wird somit erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.**

## **58. Ordnungsantrag**

**Bord Pascal, PRR:** Nous avons encore six thèmes à traiter et, avec un peu de discipline, il serait possible de terminer en une heure. Je propose de supprimer la pause afin de pouvoir avancer rapidement.

**Der Ordnungsantrag wird angenommen.**

## **59. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20210048, Akamba Frederica, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon, JUSO, «Wiederaufbau der Gruppe der Parlamentarierinnen»**

**Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR:** Les outils parlementaires sont encore un peu nouveaux pour moi, mais nous avons estimé que le postulat était urgent. En effet, j'ai cru comprendre que la notion d'urgence voulait dire que la réponse devra être donnée au mieux dans deux mois. Étant donné que l'égalité est un thème urgent, il ne faut pas attendre six mois pour se mettre au travail.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

## **60. Postulat 20200256, Frank Lena, Grüne, «Nachhaltige Beschaffung»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 8)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Rüber Stefan, Fraktion Grüne:** Wir haben bereits an der Januar-Sitzung eine Motion gutgeheissen, welche das Submissionsreglement der Stadt Biel (SGR 7.3-5) mit Kriterien der Nachhaltigkeit ergänzen soll. Das heute vorliegende Postulat geht in dieselbe Richtung und verlangt eine Anpassung der Verordnung über die Beschaffung und den Unterhalt von Immobilien und Materialien (SGR 1.5.6-1). Die Anpassung soll so erfolgen, dass sie uns bei der Erreichung der im Klimaschutzreglement (SGR 8.2-5) festgelegten Ziele hilft. Bei der Materialbeschaffung werden schon heute ökologische Kriterien beachtet. Jedoch ist es wünschenswert, dass dies zum Standard wird. Die Mitarbeitenden für die Beschaffung müssten, falls angezeigt, entsprechend weitergebildet werden. Das von der Postulantin erwähnte Beispiel der Stadt Baden ist interessant, da dort versucht wird, den gesamten Lebenszyklus einzelner Produkte auf ihre Nachhaltigkeit hin zu prüfen. Auch wirtschaftliche und soziale Nachhaltigkeit spielen dabei natürlich eine wichtige Rolle. So dürfte die Verwendung von nachhaltigen Materialien bezüglich Preis-/Leistungsverhältnis häufig sinnvoller sein, wenn die Kosten über den ganzen Lebenszyklus eines Produkts betrachtet werden. Um die Ziele im Klimaschutzreglement zu erreichen, müssen wir alle Hebel in Bewegung setzen. Es gilt, gerade auch die Nachfrage des Staates sinnvoll zu regeln. Wer weiss: vielleicht trinkt die städtische Verwaltung bald nur noch Kaffee, der per Segelschiff den Atlantik überquert hat...?

**Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Zu Beginn eine formelle Bemerkung: im Januar haben wir über einen Vorstoss mit gleichem Inhalt diskutiert. Es ging um Submissionen, die den Schwellenwert übersteigen. Unsere Fraktion fragt sich, weshalb zwei verschiedene Vorstösse eingereicht wurden, obwohl es effizienter und ressourcenschonender gewesen wäre, einen zusammenfassenden Vorstoss einzureichen. Nach diesem Motto hat scheinbar auch der Gemeinderat seine Antwort verfasst, welche kürzer scheint als der Vorstosstext selber. Unserer Fraktion fehlen wesentliche Informationen oder Angaben zur gesamten Thematik: was soll geprüft werden, welche Absichten hegt der Gemeinderat, welche Massnahmen können ergriffen werden bzw. werden vom Gemeinderat als zielführend erachtet, mit welchen Auswirkungen auf Organisation, Personal, Prozesse und Kosten ist zu rechnen - um nur die wichtigsten Fragen aufzuführen. Der vorliegende Bericht ist aus unserer Sicht ein Blankoscheck, der dem Gemeinderat freie Hand lässt. Wir sind damit nicht einverstanden und bitten den Gemeinderat, bei zukünftigen Berichten zumindest gewisse inhaltliche Angaben dazu zu machen, wie er vorzugehen gedenkt. Deshalb wird die Fraktion SVP/Die Eidgenossen den Antrag, das Postulat erheblich zu erklären nicht unterstützen.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Monsieur Zumstein, l'art. 40 al. 3 du Règlement du Conseil de ville (RDCo 1.5.1-1) stipule: *«Le postulat donne mandat au Conseil municipal ou au bureau du Conseil de ville d'examiner si un projet d'arrêté ou de règlement doit être soumis ou si une mesure doit être prise. Le postulat permet aussi de demander un rapport concernant une affaire déterminée.»* Le Conseil municipal est disposé à examiner dans quelle mesure l'Ordonnance concernant l'achat et l'entretien de mobilier et matériel (RDCo 7.3-5) peut être modifiée pour répondre aux objectifs du Règlement sur la protection du climat de la Ville de Bienne (RDCo 8.2-5). C'est pour cette raison que les réponses ne sont pas encore données.

## **Abstimmung**

- über den Antrag des Gemeinderates, das Postulat erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

### **61. Postulat 20200290, Briechle Dennis, GLP, «Für eine liberalere Nutzung des öffentlichen Grundes»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 9)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Briechle Dennis, GLP:** In der vergangenen Sommersaison und als Massnahme während der Corona-Zeit hat die Stadt Biel den Gewerbebetreibenden, insbesondere der Gastronomie, Erleichterung bei der Aussenbestuhlung im öffentlichen Raum gewährt. Diese grosszügige Nutzung habe ich als belebend empfunden und die Stadt hatte ein mediterranes Flair in dieser schwierigen Zeit. Dies hat mir den Anstoss für dieses Postulat gegeben und ich bin einverstanden mit der Antwort des Gemeinderates.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**62. Überparteiliches Postulat 20200255, Hamdaoui Mohamed, CVP, Pittet Natasha, PRR, «Ein historisches Inventar der Strassen und Plätze»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 10)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Pittet Natasha, PRR:** Nous avons demandé au Conseil municipal de créer un inventaire historique détaillé des noms des rues et des places biennoises. Priorité devra être accordée aux rues et aux places portant le nom de personnalités. Un livret, publié en 1971 par le «Altstadtleist Biel», indique des biographies courtes de certaines personnes dont le nom est porté par des rues. Cette brochure n'est pas largement disséminée et pas accessible au public. Nous trouvons qu'il serait utile que la population biennoise puisse savoir de manière détaillée ce que ces personnalités ont apporté à la Ville de Bienne. Il n'y a pas besoin de faire un grand livre mais d'éditer quelque chose qui soit disponible en ligne, par exemple. Nous remercions le Conseil municipal d'être d'accord d'étudier la chose. Nous vous demandons donc de suivre la proposition du Conseil municipal.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**63. Interpellation 20200258, Gugger Reto, BDP, «Renovationsfonds bei Stockwerkeigentum im Besitz der Stadt Biel»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 11)

Der Interpellant ist von der Antwort **befriedigt**.

**Cadetg Leonhard, FDP:** Die Antwort des Gemeinderates ergibt ein sehr heterogenes Bild. Es ist ersichtlich, dass er nicht mit allen Anteilen an Stockwerkeigentum im Besitz der Stadt gleich verfährt. Der Interpellant reagierte damals auf die Äusserung des Gemeinderats, dass kein Renovationsfonds existiere. Glücklicherweise ist nun das Gegenteil der Fall. Zwar sind wir von der Antwort des Gemeinderats befriedigt, nicht aber von der widersprüchlichen Situation der einzelnen Objekte. Das Gemeindewesen muss einheitliche Massstäbe anwenden und alle gleich behandeln.

**64. Überparteiliche Interpellation 20200259, Francescutto Luca, SVP, Hamdaoui Mohamed, CVP, «10-Jährige mit islamischem Kopftuch in der Schulklasse»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 12)

Die Interpellanten sind von der Antwort **befriedigt**.

**Francescutto Luca, UDC:** Je remercie le Conseil municipal de sa réponse. Afin que les choses soient claires, je n'ai absolument aucun problème avec le port du voile. À mon avis, chaque femme est libre de le porter ou non. On pourrait discuter si le port du voile est acceptable ou non dans les lieux publics, mais ce n'est pas le sujet de l'intervention. J'ai trouvé choquant qu'une fille de dix ans porte le voile à l'école et que cette même fille ne puisse pas se changer entre une leçon de sport et une leçon de français car elle n'osait pas montrer sa peau! Quelle éducation a cette enfant? Je souhaitais savoir si les enseignant-e-s sont sensibles à ce genre de comportement. J'estime qu'une fille de dix ans devrait pouvoir participer aux leçons dans les mêmes conditions que ses autres camarades. L'école est un lieu de rassemblement où il ne doit pas y avoir de différences. La tolérance de ce genre de comportement crée, par principe, des différences. Je trouve que cela n'est pas sain pour cette élève. Je vais me satisfaire de la réponse donnée à mon interpellation, étant donné que cela n'a pas vraiment l'air de poser un problème. C'est dommage que je sois le seul à me poser cette question et je regrette que Monsieur Hamdaoui ne soit pas présent pour pouvoir s'exprimer.

**Wächter Olivier, UDC:** Je rejoins ce qui a été dit auparavant, mais je trouve dommage que le Conseil municipal ne prend pas position pas sur cette problématique. Je vais donner un exemple très concret. Ma maman était professeure de sport dans le Canton de Neuchâtel. Dans les années 90, lors de l'arrivée d'une population musulmane provenant des Balkans à cause de la guerre, des jeunes filles ont été intégrées dans les écoles. À cette époque, une solution par la discussion avait été trouvée afin que ces jeunes filles puissent participer aux leçons de sport et se doucher, tout en les respectant et en respectant les autres. Il faut voir qu'on était plus ouvert et qu'il y avait moins d'extrémistes qu'aujourd'hui, c'est triste à relever. Il aurait été important d'avoir une position plus ferme sur ce sujet. En mars, le peuple suisse votera sur une excellente initiative (Initiative populaire « Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage ») que je vous recommande de suivre car elle permettra de régler aussi ce type de problème.

**Cuixeres Manon, JS:** Messieurs, j'ai une requête à vous faire en tant que femme féministe. Il serait bien d'arrêter de vouloir édicter des règlements sur ce que nous portons, devons porter ou ne pas porter. Merci.

**Francescutto Luca, UDC:** On peut être féministe ou ce que l'on veut. Il faut relever que lorsqu'une personne est majeure, elle peut sortir se promener dans la tenue qu'elle souhaite, même à cul nu! Par contre, une fille de dix ans ne fait pas ce qu'elle veut, mais on lui impose cela et c'est bien là toute la différence.

**Gonzalez Bassi Glenda, directrice de la formation, de la culture et du sport:** De quoi parle-t-on? Quel est le sujet? Aucun lien ni avec l'initiative ni avec des attitudes particulières que des élèves auraient à l'encontre de leurs camarades ou de leurs enseignants. Aucun lien non plus avec une attitude irrespectueuse ou au contraire trop légère de la part d'enseignants à l'encontre d'élèves qui porteraient le voile. Je me demande donc de quoi nous parlons. Le sujet ici est de savoir s'il est légitime de laisser une élève de dix ans porter le voile. C'est bien la question, Monsieur Francescutto, et il n'est nullement question d'extrémisme, d'attitude ou d'initiative? Si nous parlons bien de cela, la réponse est claire. La Ville n'a ni la possibilité, ni l'autorité ou l'intention de demander ou d'exiger que des enfants ne portent pas le voile, si cela correspond à un souhait, une identité, une volonté ou une religion. Pour preuve, le Tribunal fédéral a

débouté à deux reprises des communes qui ont demandé à leur population de ne pas porter le voile. Voilà pour le cadre. Je ne suis pas juriste, mais j'entends bien que si le Tribunal fédéral déboute une commune, c'est qu'il estime que ce n'est juridiquement pas correct. Concernant le Conseil municipal, Monsieur Wächter, je pense que sa position est très claire sur le sujet. Elle est écrite noir sur blanc dans la réponse. Que cette réponse ne vous convienne pas est autre chose, mais le positionnement est bien clair. Pour autant que l'activité scolaire soit garantie, il n'y a pas besoin d'intervenir sur le port du voile. Je conçois que le port du voile par une enfant de dix ans peut choquer certaines personnes, mais ce n'est pas à l'école d'en juger.

**65. Überparteiliche Interpellation 20200257, Bord Pascal, PRR, Gonzalez Glenda, PSR, «Sind die durch die Stadt organisierten Architekturwettbewerbe den Deutschschweizern vorbehalten?»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 13)

Die Interpellanten sind von der Antwort **befriedigt**.

**Bord Pascal, PRR:** En voulant consulter le site internet de la Ville afin de trouver les documents concernant le projet du EMS Ried, je n'ai pas trouvé les documents en français. Pour être totalement correct, j'ai trouvé en français uniquement les mesures de protection COVID-19 pour l'Administration municipale. Le projet du Ried va encore faire beaucoup de bruit, mais cela est une autre histoire. Je remercie le Conseil municipal d'avoir répondu à mes questions. J'ai demandé des précisions à Madame Frank concernant la répartition entre les langues. Elle m'a rapidement répondu et je la remercie. Durant les cinq dernières années, il y a eu huit grands projets en allemand et trois en français, soit 27%. On est encore bien loin des 42% que sont les francophones à Bienne. À vrai dire, j'attendais pire au vu de la quasi absence de romands au Département des constructions. J'ai plaisir à lire que le Conseil municipal va faire un effort en ce qui concerne l'engagement de nouvelles collaboratrices et collaborateurs. Nous allons être spécialement attentifs aux postes de cadres supérieurs. Je suis satisfait de la réponse mais je constate qu'il y a encore du travail.

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Ich danke Ihnen für die effiziente Sitzung und wünsche Ihnen eine gute Heimreise.

## 66. Neueingänge

|          |                                                                                                                                                                                                         |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 20210045 | <b>Dringliche überparteiliche Motion, Tanner Anna, SP, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Pittet Natasha, PRR, Roth Myriam, Grüne</b>                                | <b>DSS</b> |
|          | Dringende Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen                                                                                                |            |
|          | <b>Motion interpartis urgente, Tanner Anna, SP, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Pittet Natasha, PRR, Roth Myriam, Les Verts</b>                                   | <b>ASS</b> |
|          | Mesures urgentes pour traiter rapidement les demandes de prolongation d'autorisations de séjour                                                                                                         |            |
| 20210046 | <b>Dringliches überparteiliches Postulat, Tanner Anna, SP, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Roth Myriam, Grüne, Liechti Kathleen, EVP</b>                                                     | <b>DSS</b> |
|          | Coronabedingte Armut vermeiden durch gute Kommunikation                                                                                                                                                 |            |
|          | <b>Postulat interpartis urgent, Tanner Anna, SP, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Roth Myriam, Les Verts, Liechti Kathleen, PEV</b>                                                           | <b>ASS</b> |
|          | Éviter une précarité due au coronavirus grâce à une bonne communication                                                                                                                                 |            |
| 20210047 | <b>Dringliches Postulat, De Maddalena Daniela, Grüne</b>                                                                                                                                                | <b>PRA</b> |
|          | Korrektur Linienführung Bus im Geyisried, Quartier Mett                                                                                                                                                 |            |
|          | <b>Postulat urgent, De Maddalena Daniela, Les Verts</b>                                                                                                                                                 | <b>MAI</b> |
|          | Corriger le tracé de la ligne de bus au Geyisried, quartier de Mâche                                                                                                                                    |            |
| 20210048 | <b>Dringliches Postulat, Akamba Frederica, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon, JUSO</b> | <b>SRB</b> |
|          | Wiederaufbau der Gruppe der Parlamentarierinnen                                                                                                                                                         |            |
|          | <b>Postulat urgent, Akamba Frederica, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon, JS</b>        | <b>BCV</b> |
|          | Reconstitution du groupement des femmes parlementaires                                                                                                                                                  |            |

|          |                                                                                                                                                                                                          |            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 20210049 | <b>Dringliche Interpellation, Francescutto Luca, Fraktion SVP/Die Eidgenossen</b>                                                                                                                        | <b>PRA</b> |
|          | Umfrage bei Bieler KMU. Warum wird sie vom Gemeinderat nicht ernst genommen?                                                                                                                             |            |
|          | <b>Interpellation urgente, Francescutto Luca, Groupe UDC/Les Confédérés</b>                                                                                                                              | <b>MAI</b> |
|          | Sondage des PME Biennoise. Pourquoi le Conseil Municipal ne le prend pas au sérieux?                                                                                                                     |            |
| 20210050 | <b>Motion, Scheuss Urs, Grüne</b>                                                                                                                                                                        | <b>PRA</b> |
|          | Ausbau des 5G-Antennennetzes: Schluss mit Bewilligungen im Bagatellverfahren                                                                                                                             |            |
|          | <b>Motion , Scheuss Urs, Les Verts</b>                                                                                                                                                                   | <b>MAI</b> |
|          | Extension du réseau d'antennes 5G : en finir avec les autorisations selon la procédure concernant les modifications mineures                                                                             |            |
| 20210051 | <b>Überparteiliches Postulat, Tonon Ariane, Fraktion Grüne, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!, Stolz Joseline, Fraktion PSR</b>                                  | <b>PRA</b> |
|          | Öffentlicher Raum im Quartier Madretsch Nord                                                                                                                                                             |            |
|          | <b>Motion interpartis, Tonon Ariane, Groupe Les Verts, Koller Levin, Groupe SP/JS, Tennenbaum Ruth, Groupe Einfach libres!, Stolz Joseline, Groupe PSR</b>                                               | <b>MAI</b> |
|          | Espace public dans le quartier de Madretsch Nord                                                                                                                                                         |            |
| 20210052 | <b>Überparteiliche Motion, Steinmann Alfred, SP, van der Meer Marion, Grüne, Schlup Nina, JUSO, Kilezi Ruth, PSR, Heiniger Peter, PdA, Bohnenblust Peter, FDP, Suter Daniel, PRR</b>                     | <b>SRB</b> |
|          | Schaffung einer stadträtlichen Verkehrskommission                                                                                                                                                        |            |
|          | <b>Motion interpartis, Steinmann Alfred, SP, van der Meer Marion, Les Verts, Schlup Nina, JS, Kilezi Ruth, PSR, Heiniger Peter, POP, Bohnenblust Peter, FDP, Suter Daniel, PRR</b>                       | <b>BCV</b> |
|          | Création d'une commission des transports au Conseil de ville                                                                                                                                             |            |
| 20210053 | <b>Überparteiliche Motion, Schneider Sandra, SVP, Roth Myriam, Grüne, Tennenbaum Ruth, PAS, Briechle Dennis, GLP, Stolz Joseline, PSR, Cadetg Leonhard, FDP, Halter Marisa, PdA, Heiniger Peter, PdA</b> | <b>SRB</b> |
|          | Videoübertragung der Ratsdebatten                                                                                                                                                                        |            |
|          | <b>Motion interpartis, Schneider Sandra, UDC, Roth Myriam, Les Verts, Tennenbaum Ruth, PAS, Briechle Dennis, PVL, Stolz Joseline, PSR, Cadetg Leonhard, FDP, Halter Marisa, POP, Heiniger Peter, POP</b> | <b>BCV</b> |
|          | Transmission vidéo des débats au Conseil de ville                                                                                                                                                        |            |

|                 |                                                          |            |
|-----------------|----------------------------------------------------------|------------|
| <b>20210054</b> | <b>Interpellation, Cadetg Leonhard, FDP</b>              | <b>BEU</b> |
|                 | Strassen und Plätze                                      |            |
|                 | <b>Interpellation, Cadetg Leonhard, FDP</b>              | <b>TEE</b> |
|                 | Rues et places                                           |            |
| <b>20210055</b> | <b>Interpellation, Scheuss Urs, Fraktion Grüne</b>       | <b>FID</b> |
|                 | Umgang mit Zwischennutzungen                             |            |
|                 | <b>Interpellation , Scheuss Urs, Groupe Les Verts</b>    | <b>DFI</b> |
|                 | Traitement de l'utilisation temporaire d'espaces vacants |            |

**Schluss der Sitzung / Fin de la séance: 20:25 Uhr / heures**

---

**Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:**

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

**Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

**Protokoll:**

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

**Procès-verbal:**

Kirchhof Claire-Lise

Bernardino Floriane